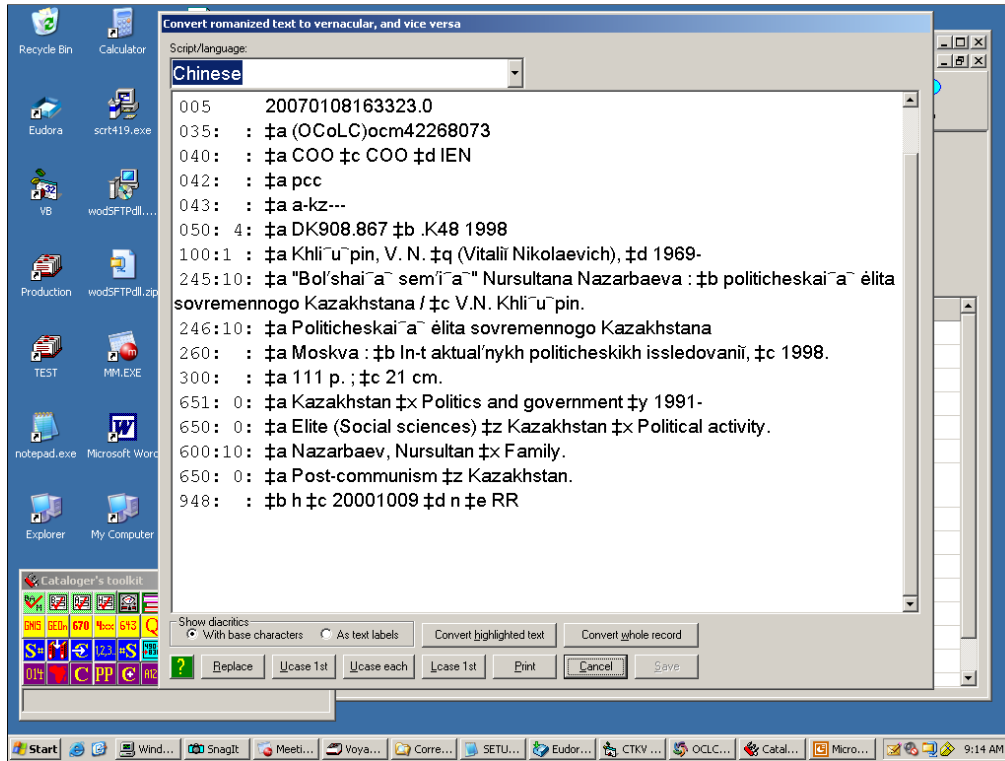Demonstrate set of features

Added to cataloger's toolkit; works with Voyager

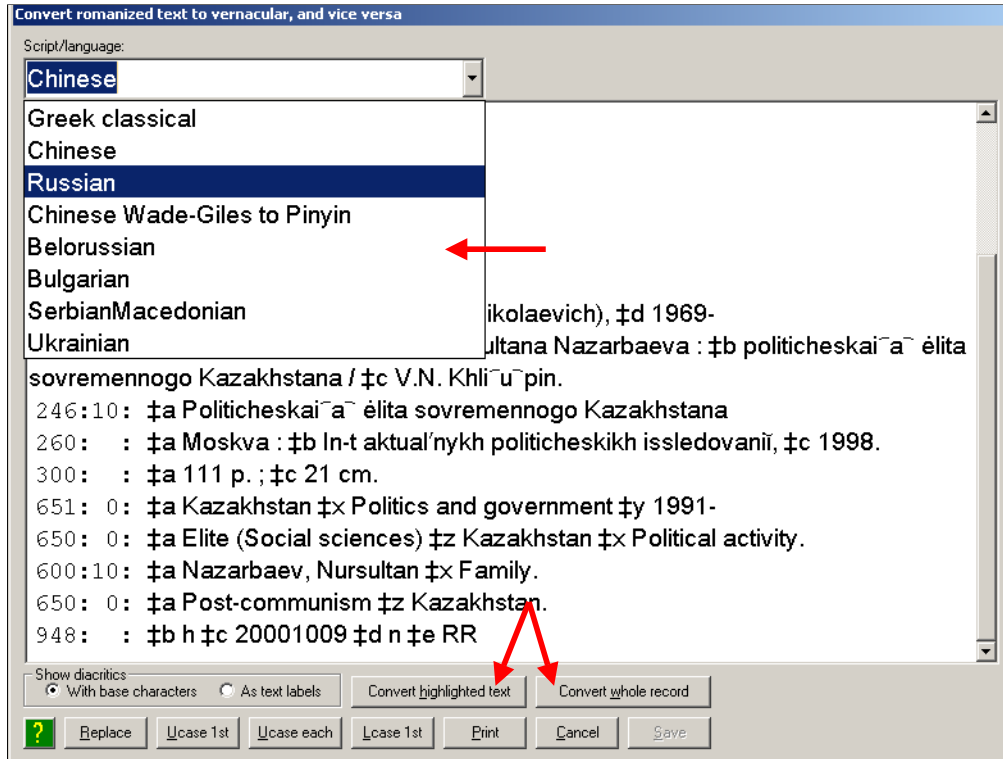Critical bits also available as code modules for use elsewhere

In toolkit, button is "IA" button

Key bit was figuring out how to display Unicode character set in Visual Basic 6

Thanks, David Bucknum!

Click button in toolkit, Voyager record presented in window

Not available for direct editing; indirect manipulation via buttons

Just look at this window

Critical bit: select proper conversion table

Can define as many as you want; under local control

Eight defined here

Note: each different script/language combination requires separate table

After that, critical buttons: 'convert highlighted text' and 'convert whole record'
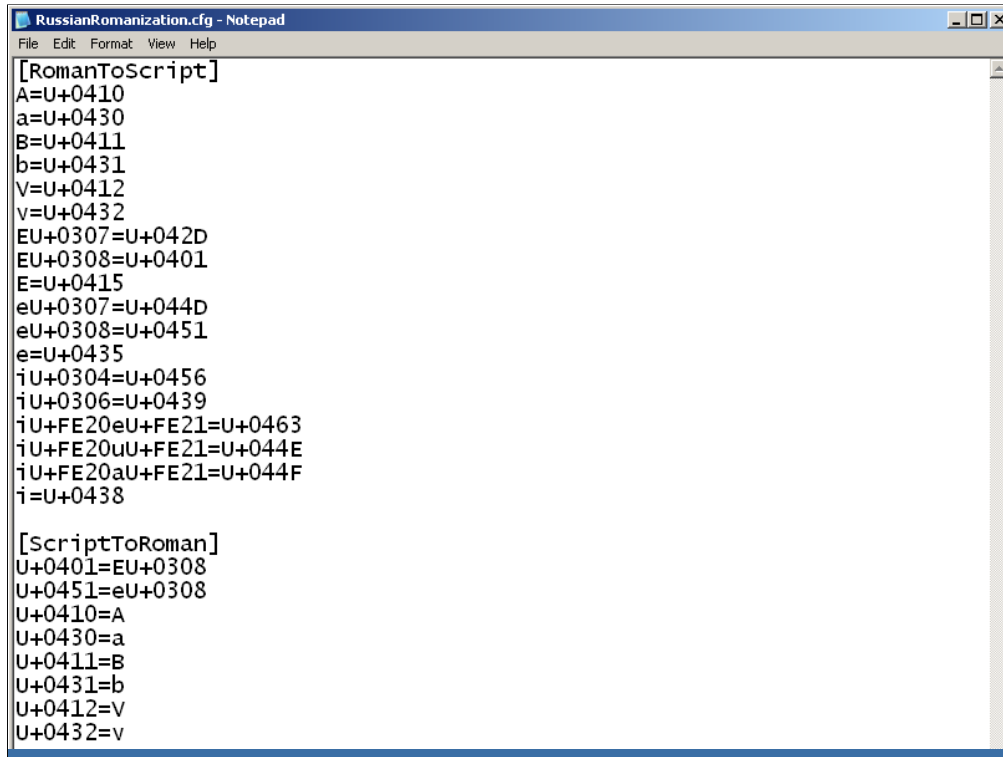
'Romanization' tables include

- Vernacular to romanized section
- Romanized to vernacular section
- Fields/subfields included for whole-record conversion
- Other stuff (Proceed by syllables? Uppercase handling)

Separate configuration file for each conversion

Principal sections: convert vernacular script to romanized; convert romanized script to vernacular

Also: which fields and subfields participate in whole-record conversion; general conversion method; handling of uppercase; other stuff

```
RussianRomanization.cfg - Notepad
File  Edit  Format  View  Help
[RomanToScript]
A=U+0410
a=U+0430
B=U+0411
b=U+0431
V=U+0412
v=U+0432
EU+0307=U+042D
EU+0308=U+0401
E=U+0415
eU+0307=U+044D
eU+0308=U+0451
e=U+0435
iU+0304=U+0456
iU+0306=U+0439
iU+FE20eU+FE21=U+0463
iU+FE20uU+FE21=U+044E
iU+FE20aU+FE21=U+044F
i=U+0438

[ScriptToRoman]
U+0401=EU+0308
U+0451=eU+0308
U+0410=A
U+0430=a
U+0411=B
U+0431=b
U+0412=V
U+0432=v
```

Extract from Russian table

Top section: convert romanized text to vernacular

        Romanized 'A' becomes Unicode character 0410

        E with dot above becomes 042D
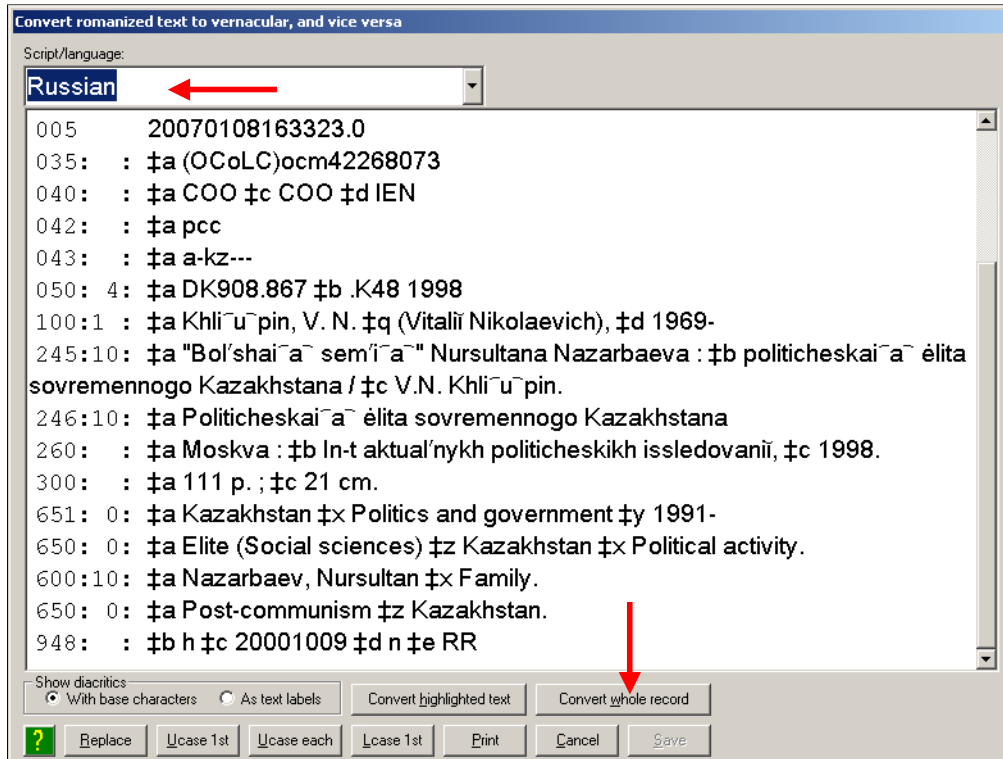
        ligature IE becomes 0462

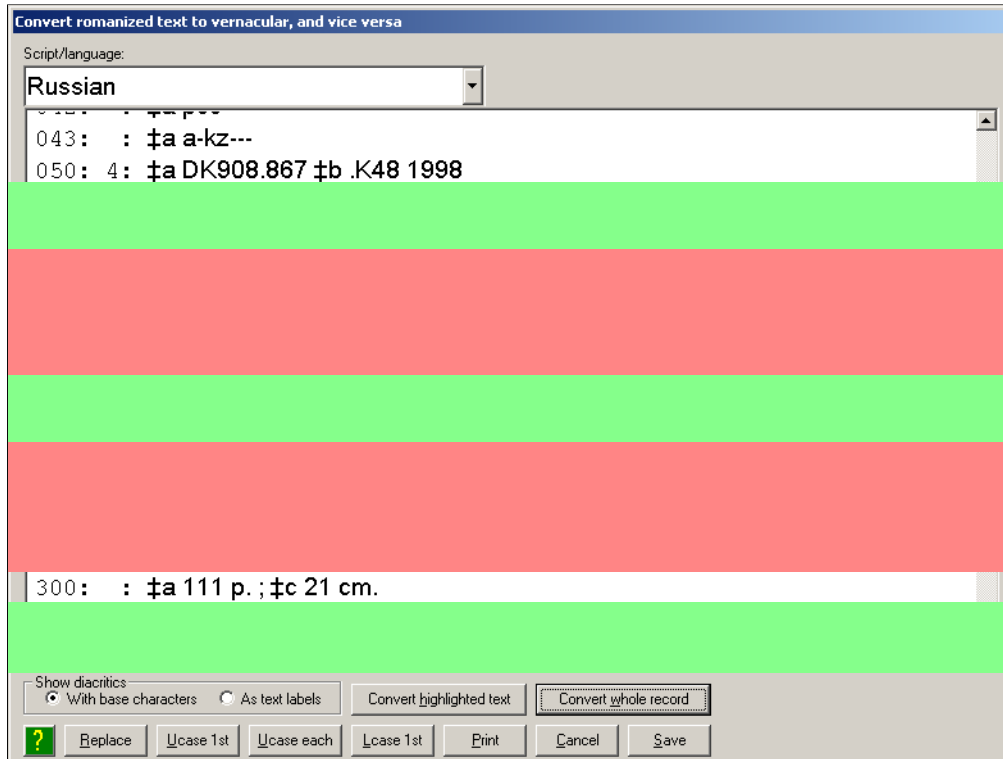Bottom section: convert vernacular to romanized

        Unicode 0410 becomes 'A'

For Russian, essentially a mirror of the other stanza; not so for other scripts

Sometimes, only goes one way

Cataloger has found a record in romanized Russian

Selected correct conversion table

Feels lucky, clicks 'whole record' button

Convert romanized text to vernacular, and vice versa

Script/language:

Russian

043:    : ‡a a-kz---
050: 4: ‡a DK908.867 ‡b .K48 1998

300:    : ‡a 111 p. ; ‡c 21 cm.

Show diacritics
● With base characters ○ As text labels   Convert highlighted text   Convert whole record

? | Replace | Ucase 1st | Ucase each | Lcase 1st | Print | Cancel | Save
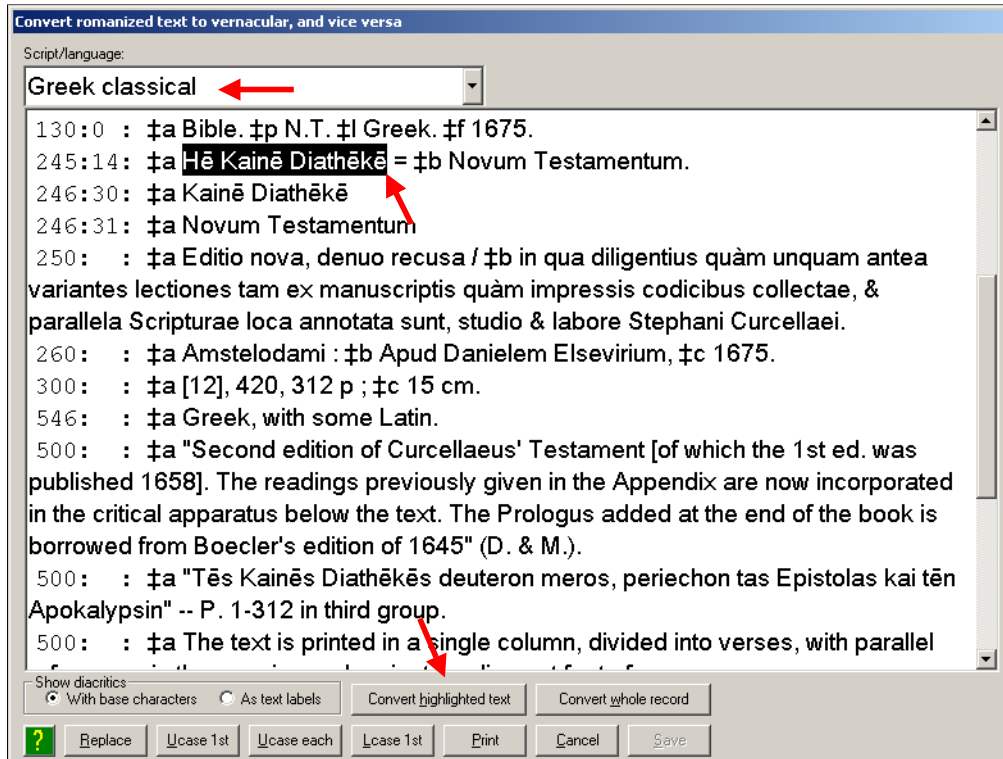
Collor added to show paired fields
Program converts each piece it's told to convert, and adds a linked 880 field
Russian is an easy conversion, so there's nothing major to point out here
Exception: 651: maybe this isn't such a good idea; under local control

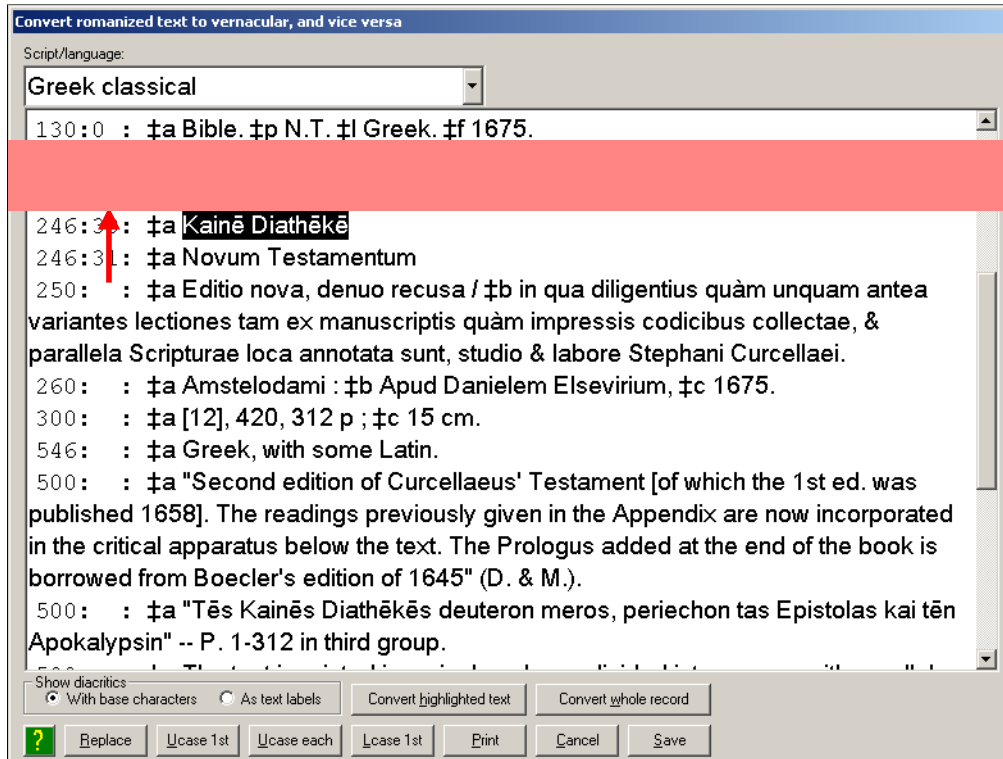Record contains some bits in romanized Greek

Whole-record conversion is not the way to go; piece by piece

Cataloger selects correct table

Highlights piece of text

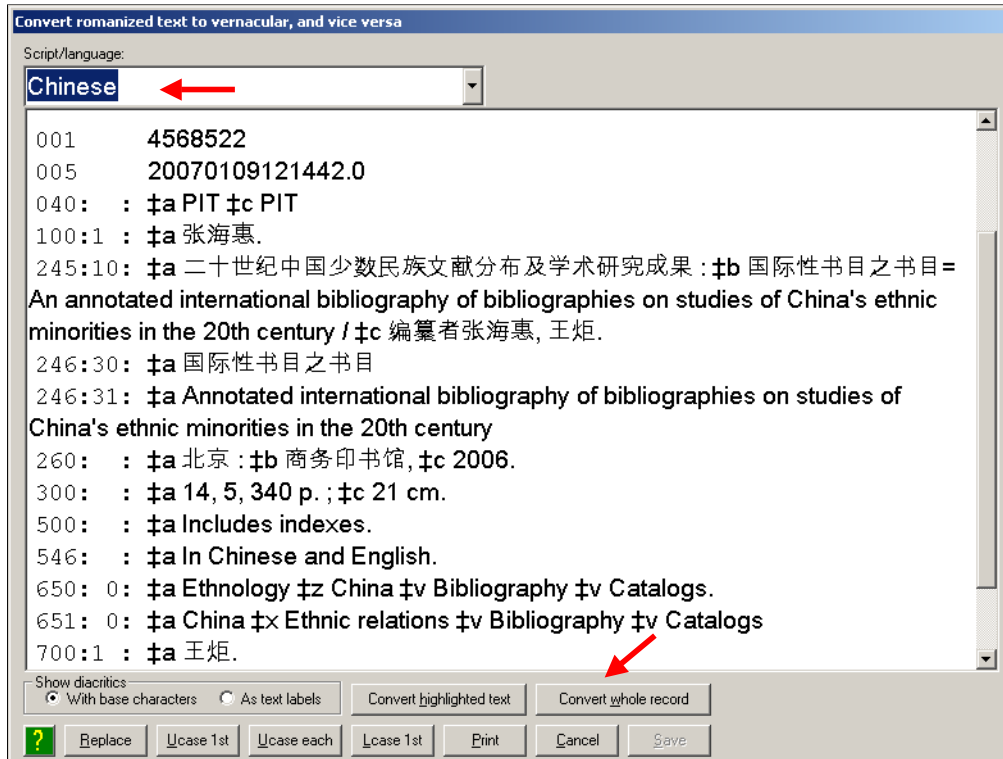Click 'convert highlighted text' button

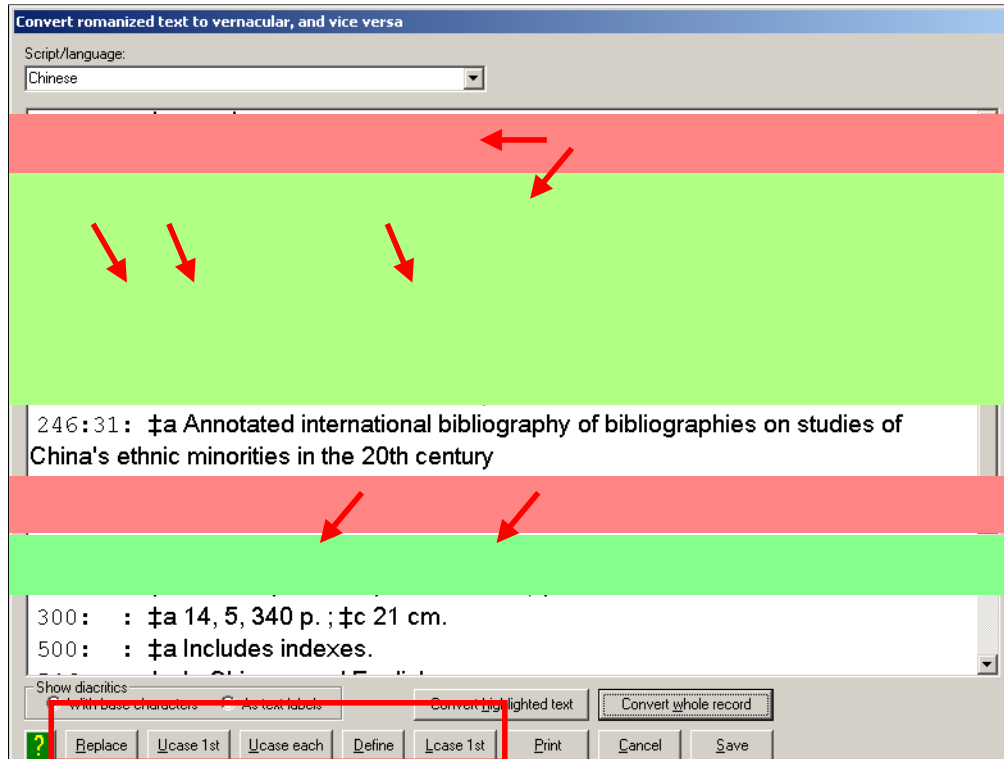Program creates a paired field again

Highlighted text converted

Adjustment of nonfiling characters indicator

Not getting into question of rough breathing mark; under local control

Cataloger has selected next piece, ready to go

So far looking at romanized records; this record in vernacular

Operator selects conversion table, clicks 'whole record' button

Convert romanized text to vernacular, and vice versa

Script/language: Chinese

246:31: ‡a Annotated international bibliography of bibliographies on studies of China's ethnic minorities in the 20th century

300: : ‡a 14, 5, 340 p. ; ‡c 21 cm.
500: : ‡a Includes indexes.

Show diacritics
With base characters   As text labels   Convert highlighted text   Convert whole record

? | Replace | Ucase 1st | Ucase each | Define | Lcase 1st | Print | Cancel | Save

Several things to point out here

•For Chinese, program normally uppercases first word in each romanized field

•For personal names, program adds comma, uppercases each word

•In 245, "Zhongguo' is one word instead of two because combination is defined in conversion table; uppercased in conversion table

•Same with 'Beijing' in 260

•First word in $b uppercased because conversion file said to do that, too

•245 contains 2 unconverted characters: not in conversion table

•Also: words in $c beginning "zhang" should be uppercased (authors)

•Buttons at bottom help operator clean up record (could also clean up in Voyager)

•'Define': highlight character, supply equivalent
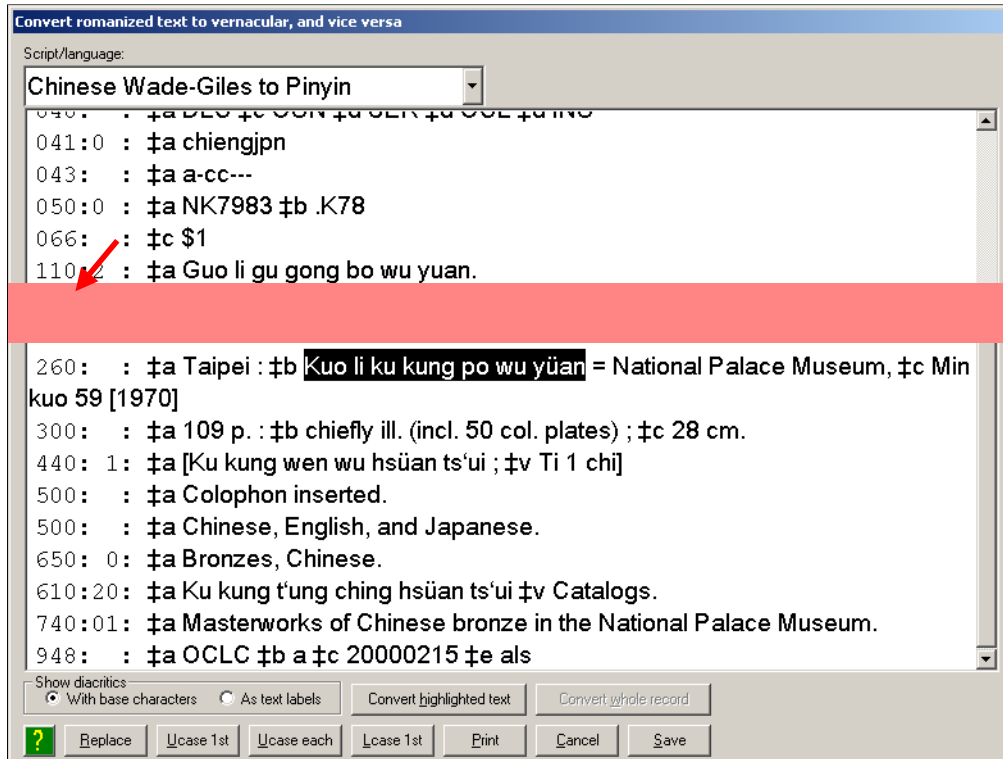
•'Replace': edit text

11
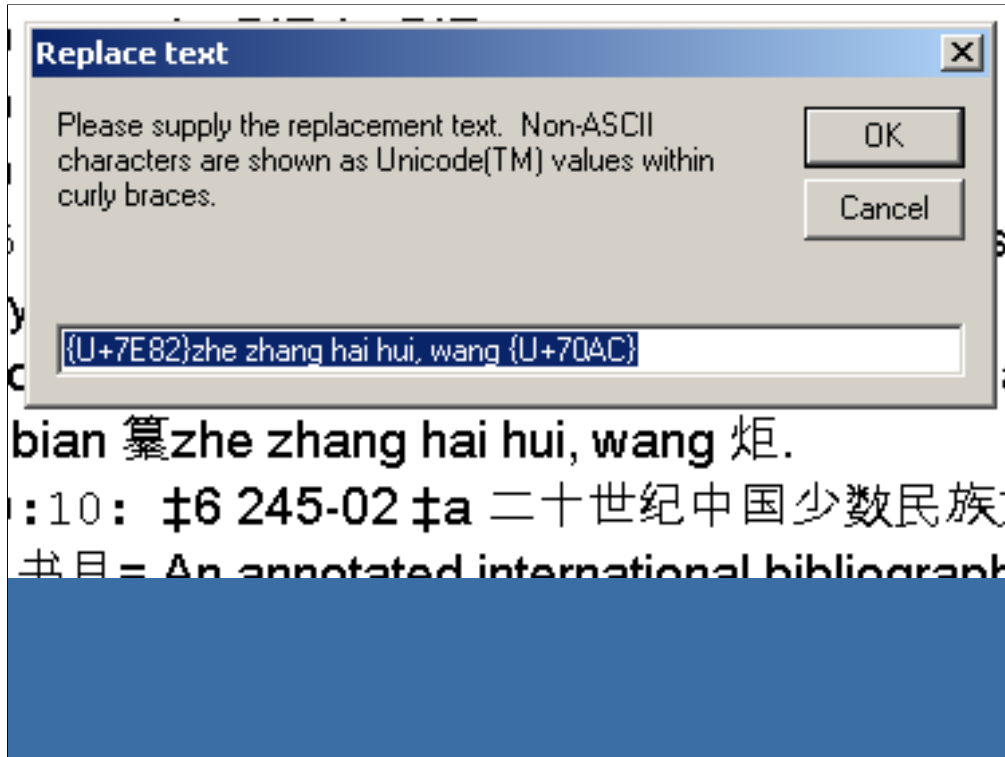
Operator has selected 'replace'

Operator now provides complete replacement for this text
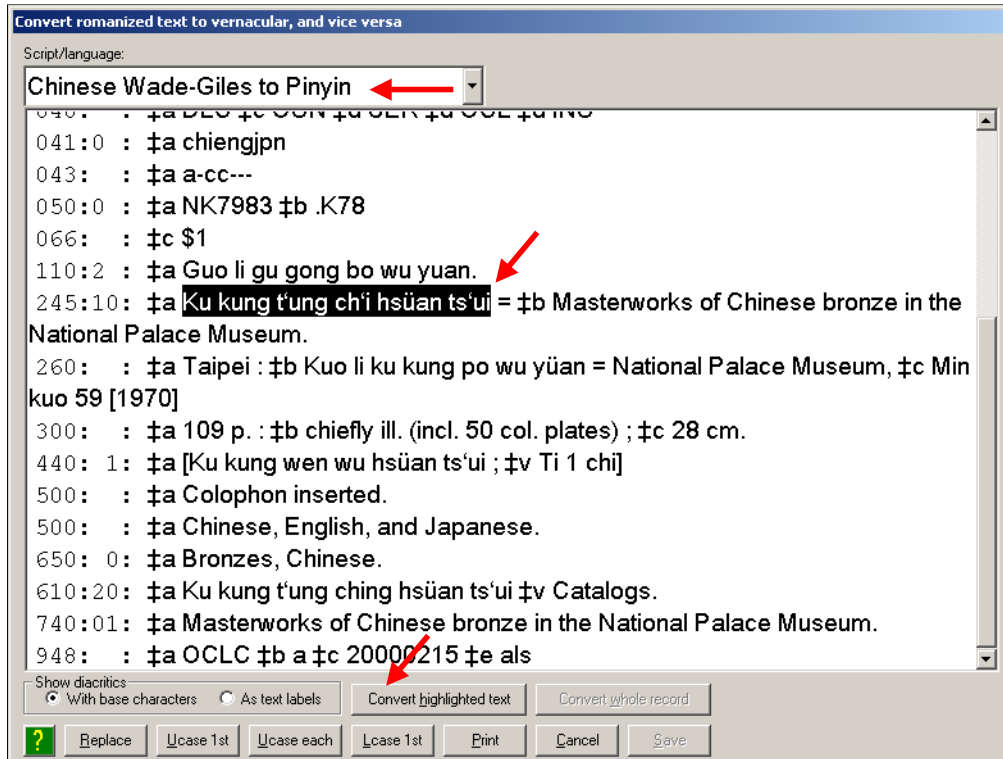
Wade-Giles to Pinyin conversion available with same protocol

Only works bit-by-bit; not allowed for 'full record' conversion

Difference is that we don't get an 880 field, the text is replaced *in situ*

Ready for the next piece

Questions?